



Public Works
Canada

Travaux publics
Canada

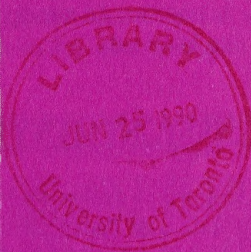
Government
Publications

CAI
PW
-7007

3 1761 11709603 2



ACCESS FOR DISABLED PEOPLE



Canada




ACCESS FOR DISABLED PEOPLE

“Individuals with disabilities shall be assured access to fundamental elements of daily life that are generally available in the community.”

This principle from the Prime Minister’s “*Declaration on the Decade of Disabled Persons*” guides the barrier-free design work of Public Works Canada (PWC). Since the late 1970s PWC has been actively involved in making government buildings accessible to disabled people — both employees and members of the public who use government services.

- It is PWC’s policy to ensure that all facilities under its custody meet access and use requirements of disabled persons.
- All new buildings are designed with accessibility for disabled people in mind.
- The Department is undertaking a Five Year Plan for carrying out accessibility improvements, in accordance with Treasury Board’s revised Accessibility Policy.
- Information and standards on barrier-free design are regularly updated.
- Funding has been made available for the purchase of specialized workplace equipment for the use of disabled PWC employees if required.

PWC is committed to continue improving accessibility. The general aim is to make facilities usable by a wide range of people and input from disabled consumers is an important part of the process. The new Treasury Board Manual on Real Property Management describes PWC’s role as “providing technical support in architectural and engineering services as they apply to accessibility for disabled persons. Specifically, it establishes and maintains a technical library for use by the federal government and other interested parties. PWC also, in its role as the government’s advisor on architectural and engineering services, chairs the Interdepartmental Technical Committee on Accessibility.”





MOBILITY IMPAIRMENT


People with mobility impairments include those who use wheelchairs or crutches, and less obviously, those with heart conditions or other medical problems that preclude them from climbing stairs or walking long distances. Many elderly people are mobility impaired.

All new government buildings are designed to be accessible to a person in a wheelchair and PWC's *Barrier-free Design Standard* sets out requirements for door widths, ramp slopes, handrails, washrooms, etc. Most existing buildings have had some modifications made to accommodate people in wheelchairs and PWC is continuing to make improvements.

VISUAL IMPAIRMENT

A few people are totally blind, but most people who are visually impaired possess some degree of residual vision and can detect differences in contrast, colour and shape. Visually impaired people working every day in an office familiarize themselves with the layout and learn to find their way around. They may need some specialized equipment such as an enlarged screen on a word processor. Other useful modifications include tactile buttons on elevators, and raised letters on signs.

For blind people visiting a government building for the first time, the biggest barrier may be an open space, which provides no clues where to go. To help with this problem, PWC has recently published the results of its study of wayfinding and issued a design and evaluation guide. While emphasis was placed on the problems facing people with visual impairments, the results will be useful to everyone — at some time everybody has difficulty finding their way around a building.






HEARING IMPAIRMENT

People who are deaf or hard of hearing can be cut off from one of our most basic needs — interaction with others. A noisy air conditioner or computer, which irritates people with normal hearing, can make communication impossible for those who are hard of hearing. Lighting is very important to deaf people who may depend on facial expressions or lip reading or who use sign language. PWC has published a guide on designing small meeting rooms suitable for people with hearing impairments — for whom meetings can be particularly difficult. Large conference rooms usually provide sound systems which can be adapted for people with some types of hearing aid. The results of the wayfinding study will also be of interest to deaf people.

Specialized equipment is available to individual employees, for example the *telecommunications device for the deaf (TDD)* in which conversations are carried out using a keyboard. PWC Headquarters and all regional offices are equipped with such *TDDs* for general enquiries.

LIFE SAFETY

As disabled people become more and more integrated into the community, consideration must be given to their safety and security in a fire or other life-threatening situation. This is particularly important in multi-storey buildings, as elevators may not be readily available in an emergency. Several reports are available, including a literature review, a state of the art summary with an emphasis on codes and standards, and life safety and evacuation procedures for disabled persons.





OTHER INITIATIVES

PWC is working with other agencies on building accessibility. Through the *Canadian Standards Association*, PWC has supported the development of CAN / CSA-B651-90, a national standard on barrier-free design. A thirteen-volume catalogue of building products that can be useful in making buildings accessible has also been produced. A directory of these products is available through the *Barrier-free Design Centre* in Toronto. PWC continues its work on wayfinding, making heritage buildings barrier-free, conducting post-occupancy evaluations and transferring technical information across the country.

FOR MORE INFORMATION

Reports mentioned in this brochure can be obtained from the Documentation Centre at PWC Headquarters, Room E 328, Sir Charles Tupper Building, Ottawa, K1A 0M2.

May 1990

© Minister of Supply and Services
Canada 1990
Cat. No. W31-53 / 1990
ISBN 0-662-57505-9

Think Recycling!



Pensez à recycler!






Travaux publics
Canada

Public Works
Canada

ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES



Canada



ACCÈS DES PERSONNES HANDICAPÉES

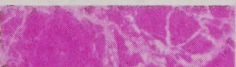
«Les personnes handicapées doivent avoir accès aux éléments fondamentaux de la vie quotidienne dont bénéficie généralement le reste de la population.»

Ce principe, tiré de la «Déclaration sur la décennie des personnes handicapées» prononcée par le Premier ministre, oriente les travaux d'aménagement sans obstacle de Travaux publics Canada (TPC). Depuis la fin des années 1970, TPC a activement contribué à rendre des immeubles gouvernementaux accessibles aux personnes handicapées — qu'il s'agisse de fonctionnaires ou des citoyens qui recourent aux services gouvernementaux.

- TPC a pour politique de veiller à ce que toutes les installations sous sa garde répondent aux exigences des personnes handicapées en matière d'accès et d'utilisation.
- Les plans de tous les nouveaux immeubles prévoient l'accès des personnes handicapées.
- Le Ministère entreprend un plan quinquennal visant à exécuter des améliorations conformément à la politique de renforcement de l'accessibilité révisée par le Conseil du Trésor.
- Les renseignements et les normes d'aménagement sans obstacle font l'objet de mise à jour régulière.
- On a débloqué des fonds pour l'achat de matériel spécialisé en milieu de travail pour l'usage éventuel d'employés handicapés de TPC.

TPC est résolu à poursuivre l'amélioration de l'accessibilité. Le grand objectif consiste à rendre les installations utilisables par le plus grand nombre, processus dont l'apport des consommateurs handicapés constitue une part importante.

Les nouveau Manuel du Conseil du Trésor sur la Gestion des biens immobiliers, décrit le rôle de TPC comme «l'offre de soutien technique pour ce qui est des services d'architecture et de génie applicables aux travaux visant à assurer un accès facile aux personnes handicapées. De façon plus particulière, le ministère établit et maintient une bibliothèque technique à l'usage du gouvernement fédéral et d'autres parties





intéressées. En outre, Travaux publics Canada, de par son rôle de conseiller du gouvernement en matière de services d'architecture et de génie, préside le Comité technique interministériel sur l'accessibilité.»

DÉFICIENCE MOTRICE

Les personnes atteintes de déficience motrice sont celles qui se déplacent en fauteuil roulant ou à l'aide de béquilles ou, ce qui est moins évident, celles qui sont sujettes à des malaises cardiaques ou autres, les empêchant ainsi de monter à pied ou de marcher de longues distances. De nombreuses personnes âgées souffrent de déficience motrice.

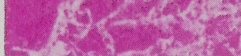
Tous les nouveaux immeubles du gouvernement sont construits de façon à en permettre l'accès aux personnes en fauteuil roulant, et la *Norme d'aménagement pour accès facile de TPC* établit les exigences relatives à la largeur des portes, à la pente des rampes, aux mains courantes, aux salles de toilettes, et autres. La plupart des immeubles déjà construits ont été modifiés en partie pour en permettre l'accès en fauteuil roulant, et TPC continue de procéder à des améliorations.

DÉFICIENCE VISUELLE

Peu de gens sont complètement aveugles, et le degré de vision de la plupart des malvoyants est suffisant pour leur permettre de distinguer les contrastes, les couleurs et les formes. Les employés atteints de déficience visuelle s'habituent à la disposition des objets et savent se retrouver. Il se peut toutefois qu'ils aient besoin de matériel spécialisé, comme un écran grossissant pour machine de traitement de texte. D'autres modifications utiles incluent l'installation de boutons tactiles près des ascenseurs et l'affichage en caractères surélevés.

Pour un aveugle qui entre la première fois dans un immeuble du gouvernement, le plus grand obstacle réside dans l'aire ouverte, qui n'offre aucun indice sur la direction à prendre. TPC vient de publier les





résultats de son étude sur l'orientation dans les édifices publics et a publié un guide d'aménagement et d'évaluation. Bien que l'accent soit mis sur des personnes atteintes de déficience visuelle, les résultats auront une utilité générale, chacun d'entre nous ayant un jour ou l'autre de la difficulté à s'orienter dans un immeuble.

DÉFICIENCE AUDITIVE

Les sourds ou les malentendants risquent d'être isolés d'un besoin des plus primaires, c'est-à-dire l'interaction avec les autres. Le bruit d'un climatiseur ou d'un ordinateur, irritant pour les gens qui entendent normalement, peut rendre impossible la communication avec les malentendants. L'éclairage est très important pour les sourds tributaires des expressions du visage, de la lecture sur les lèvres ou de l'utilisation éventuelle du langage gestuel. TPC a publié un guide de conception des petites salles de réunion adaptées aux personnes atteintes de troubles auditifs, pour lesquelles les réunions peuvent être pénibles. Les grandes salles de conférence sont habituellement équipées d'un système de son qui s'adapte à certains modèles d'appareil auditif. L'étude menée sur l'orientation aura également un intérêt pour les sourds.

Du matériel spécialisé est mis à la disposition des employés, par exemple un *appareil de télécommunications pour malentendant (ATME)*, qui permet de communiquer par l'intermédiaire d'un clavier. Tous les bureaux de TPC, à l'administration centrale et dans les régions, sont équipés d'un tel appareil pour répondre aux demandes de renseignements de nature générale.

SÉCURITÉ

À mesure que les personnes handicapées s'intègrent à la collectivité, il faut tenir compte de leur protection et de leur sécurité en cas d'incendie ou dans d'autres situations qui constituent une menace pour la vie. Cette question revêt un caractère tout particulièrement





important dans les immeubles à plusieurs étages, où il peut être difficile de disposer d'un ascenseur en cas d'urgence. On peut se procurer un certain nombre de rapports, dont une étude documentaire, un résumé de l'état actuel des connaissances particulièrement axé sur les codes et les normes, et des modalités de sécurité et d'évacuation d'urgence des personnes handicapées.

AUTRES ACTIVITÉS

Avec la collaboration d'autres organismes, TPC travaille à l'accessibilité aux immeubles. Par le truchement de l'*Association canadienne de normalisation*, TPC a donné son appui à la mise au point d'une norme nationale (CAN / CSA-B651-90) sur l'aménagement sans obstacle. On a également produit un catalogue en treize volumes sur les produits du bâtiment qui facilitent l'accès aux immeubles. On pourra se procurer un répertoire de ces produits auprès du *Centre d'aménagement sans obstacle* de Toronto. TPC poursuit ses travaux dans le domaine de l'orientation, en rendant les immeubles du patrimoine facile d'accès, en menant des évaluations de la fonctionnalité des immeubles et par le transfert de renseignements techniques dans tout le Canada.

RENSEIGNEMENTS

Pour obtenir les rapports ci-dessus, s'adresser au Centre de documentation de l'administration centrale de TPC, pièce E-328, Immeuble Sir-Charles-Tupper, Ottawa (Ontario) K1A 0M2.

mai 1990

© Ministre des Approvisionnements
et Services Canada 1990
N° de cat. W31-53 / 1990
ISBN 0-662-57505-9

Pensez à recycler !



Think Recycling!

